Tiruvālaṅkāṭu, time of Nṛpatuṅga, year 15

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00160

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00160.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of gold for maintaining two perpetual lamps.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-nirupatuṅka-tēvarkku yāṇṭu 10 5-Āvatu

Arikaṇṭa-perumāḷ pakkal Eyiṟ-kōṭṭattu-p pu(l)vē〈2〉ḷūr **sabhai**yār koṇṭu kaṭava poṉ 3 10

Ip-poṉ mu-p-patiṉ kaḷañcukkum palicai-y-āka-t tiru-v-ālaṅ-kāṭ-u〈3〉ṭaiyārkku Ivvūr **sabhai**yār ceyya-k-kaṭava nimantam Uṭaiyārkku tiru-n¡a!〈o〉ntā-viḷakku Iraṇṭukku-p piruti-māṇi〈4〉kkatti¡n!〈n̲〉āl nitta〈m〉 muṭṭāmal Aḷakka-k kaṭava Eṉṉai Uri

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1〉 15th year of the king, the king Nirupatuṅka.[1]

〈1–2〉 〈There are〉 30 〈*kaḻañcu*s〉 of gold, which are due, got from Arikaṇṭaperumāl by the members of the assembly of Pulvēḷūr in Eyiṟkōṭṭam.

〈2–4〉 Whereas there is interest for these thirty *kaḻañcu*s of gold, for the Lord of Tiruvālaṅkāṭu, according to the binding agreement that the members of the assembly of this village are due to observe, for two perpetual lamps for 〈this〉 Lord, 〈there is〉 one *uri* of oil that should be measured perpetually/daily (*nittam*) without failure according to the 〈standard named〉 Pirutimāṇikkam.

Commentary

This appears to be a later copy of a Pallava original. See SII 12.66.

Bibliography

Reported in ARIE 1905–06 (ARIE/1905-1906/B/1905/461).

Edited in Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 (SII 12.66). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 160). Edited in Kiruṣṇamūrtti 2021.

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 27–28, item 66.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Page 466, item 160.

[K] Kiruṣṇamūrtti, Ca. 2021. *Tamiḻnāṭṭuk kalveṭṭukaḷ tokuti XVII. Tiruvaḷḷūr māvaṭṭak kalveṭṭukaḷ tokuti I*. TNSDA Epigraphical Series 56. Chennai: Government of Tamil Nadu, State Department of Archaeology. Page 297, item 228/2021.

[1] Sanskrit Nṛpatuṅga.

Secondary

[ARIE] ARIE 1905–06. *G.O. No. 492, 2nd July 1906. Epigraphy. Recording the annual report of the Assistant Archaeological Superintendent for Epigraphy, Southern Circle, for the year 1905-1906, and directing that the report be forwarded to the Government of India*. Edited by V. Venkayya. No place, 1906. Page 29, appendix B/1905, item 461.